



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 21 November 2006 — No. 60

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The activity report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 678-20061121)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2005-2006 consolidated report with regard to the complaints examination procedure of the Estrie Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 679-20061121)

The annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 680-20061121)

The annual management report of the Lanaudière Health and Social Services Agency, for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 681-20061121)

21 November 2006

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2005-2006 annual management report of the Lanaudière Health and Social Services Agency and the 2005-2006 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the James Bay Advisory Committee on the Environment, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 682-20061121)

The annual management report of the Centre d'expertise en analyse environnementale, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 683-20061121)

The 2006-2007 action plan of the Centre d'expertise en analyse environnementale.

(Sessional Paper No. 684-20061121)

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The report on the implementation of the *Pay Equity Act*.

(Sessional Paper No. 685-20061121)

21 November 2006

Mr. President tabled the following:

The Auditor General's special report to the National Assembly on the special audit conducted at the Société des alcools du Québec;
(Sessional Paper No. 686-20061121)

Copy of the notice of motion by Mr. Bergeron (Verchères) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 22 November 2006, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 687-20061121)

Presenting Reports from Committees

Mr. Tomassi (LaFontaine), committee member, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 16 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 688-20061121)

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 16 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions. The report does not contain any amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 689-20061121)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

21 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a news release issued on 17 November 2006 by the Hôpital du Sacré-Coeur, concerning the information published regarding the management of its emergency unit and care services.

(Sessional Paper No. 690-20061121)

At the request of Mr. President, Mr. Audet, Minister of Finance, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier), Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the life and work of Mrs. Henriette Major, a pioneer of youth literature in Québec whose work was also recognized across the Francophonie, and that it express its sincerest condolences to the family and friends of Mrs. Major.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deslières (Beauharnois), Mrs. Boulet, Minister for Transport, and Mr. Grondin (Beauce-Nord) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Rail Transportation Day which is being held under the theme "Towards a multimodal policy on the transportation of persons and goods": the role of rail transportation".

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

21 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, Mr. Legendre (Blainville) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Universal Children's Day, which marks the 17th anniversary of the adoption of the Convention on the Rights of the Child, and that it reiterate its support of the principles set forth in the Declaration of the Rights of the Child by continuing its actions to ensure the well-being of children.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. L'Écuyer (Pontiac), Mrs. Charest (Rimouski) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Drug Awareness Week, which is being held from 19 to 25 November under the theme "C'mon, let's talk".

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lessard, Minister of Labour, and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 10th anniversary of the unanimous adoption of the *Pay Equity Act*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

21 November 2006

Mr. Gabias (Trois-Rivières) moved:

THAT the National Assembly mark the 4th victory in four consecutive years of the Diablos, the Cégep de Trois-Rivières AA college football team, at the Bol D'Or and congratulate its head coach, Mr. Martin Croteau, the coaches, players and management personnel of the Cégep de Trois-Rivières who brilliantly concluded a thirty-eighth season last Saturday at the Diablos stadium, in Trois-Rivières.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions, within the framework of the consideration of Bill 48, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts, hold special consultations and public hearings on 30 November 2006, and that, for this purpose, it hear the following individuals or groups:

- Québec Bar Association
- Option consommateurs
- Consortium de cinq compagnies de télécommunications
- Union des consommateurs
- Coalition des associations de consommateurs
- Conseil québécois du commerce de détail

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

21 November 2006

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions.

—————

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the chairman of the Office de la protection du consommateur on his 2005-2006 annual management report and a deliberative meeting to make observations following this hearing;
- the Committee on Social Affairs shall examine annual reports and, for this purpose, hear the Montérégie Health and Social Services Agency;
- the Committee on Education shall hold a public meeting to hear the head officers of Laval University and a deliberative meeting to make a progress report on this hearing.

21 November 2006

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 22 November 2006, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Bergeron (Verchères). This motion reads as follows:

THAT the Liberal Government urgently introduce a bill to repeal the act allowing the sale of a part of Mont-Orford national park.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 47, An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 47 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 47 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act to proclaim Black History Month.

21 November 2006

After debate thereon, the report was concurred in.

At 4.19 o'clock p.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bouchard (Vachon) to Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, about illegal schools;
 - the second, on a question by Mrs. Charest (Rimouski) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about the wait times in rehabilitation;
 - the third, on a question by Mr. Bergeron (Verchères) to Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about Mont-Orford national park; Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, replaced the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks for this debate.
-

At 6.39 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 22 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President